

HRVATSKI
KROATISCHE
FILMTAGE
IN 8-10. WIEN
U 10. 09. BEČU

TOPKINO

Rahlgasse 1 (Ecke Theobaldgasse), 1060 Wien

Kroatische Filmtage in Wien - Hrvatski film u Beču

8. – 10. Oktober 2009

TOPKINO, Rahlgasse 1 (Ecke Theobaldgasse), Wien

DONNERSTAG, 8. Oktober

21.00 KEIN ENDE IN SICHT | *NIJE KRAJ*, R. Vinko Brešan, dt. Untertitel,
Kroatien 2008 | 100 Min

FREITAG, 9. Oktober

19.00 GOTT VERHÜTE GRÖßERES ÜBEL | *NE DAO BOG VEĆEG ZLA*, R. Snježana Tribuson,
engl. Untertitel, Kroatien 2002 | 107 Min

21.00 ICH MUSS SCHLAFEN, ENGEL | *MORAM SPAVAT, ANDELE*, R. Dejan Aćimović,
engl. Untertitel, Kroatien 2007 | 100 Min

SAMSTAG, 10. Oktober

17.30 KROATISCHER EXPERIMENTAL FILM UND VIDEO DER 1980ER | *HRVATSKI
EKSPERIMENTALNI FILM I VIDEO 1980-ih* | cca 80 Min

19.00 MEINE NACHBARIN TANJA | *MOJA SUSJEDA TANJA*, R. Petar Krelja, engl. Untertitel,
Kroatien 2006 | 60 Min

ICH HABE DIR NICHTS SCHÖNES ZU SAGEN | *NEMAM TI ŠTA REĆI LIJEPO*, R. Goran Dević,
engl. Untertitel, Kroatien 2006 | 30 Min

FETE | *TULUM*, R. Nika Radić, engl. Untertitel, Kroatien 2007 | 10 Min

21.00 DER REISENDE | *PUTNIK*, R. Željko Sarić, Kroatien 2009 | 9.15 Min

DREI GESCHICHTEN ÜBER DIE SCHLAFLOSIGKEIT | *TRI PRIČE O NESPAVANJU*,
R. Tomislav Radić, engl. Untertitel, Kroatien 2008 | 80 Min

Anmerkung: Alle Filme und Videoarbeiten wurden bei verschiedenen internationalen und einheimischen Film- und Videofestivals mehrfach ausgezeichnet



Gradišćansko-hrvatski Centar
Burgenländisch-kroatisches Zentrum

Österreichisch-Kroatische Gesellschaft



Austrijsko-Hrvatsko Društvo



HRVATSKI
AUDIO –
VIZUALNI
CENTAR

GRADSKI URED ZA OBRAZOVANJE,
KULTURU I ŠPORT - ZAGREB



MM Centar SC
www.sczj.hr

top
kino



Centar za nove inicijative



KEIN ENDE IN SICHT (2008)

NIJE KRAJ

Abendfüllender Spielfilm
schwarze Komödie
dt. Untertite, 35mm
100 Min

regie / redatelj:

Vinko Brešan

darsteller / uloge

**Ivan Herceg
Nada Šargin
Predrag Vušović
Dražen Kühn
Damir Orlić
Leon Lučev**

HANDLUNG:

Vinko Brešan inszenierte eine Liebesgeschichte zwischen einem kroatischen Kriegesveteranen und einer serbischen Pornofilmstarstellerin und Prostituierten, die mit einer erheblichen Dosis schwarzen Humors versehen ist.

Der Film „Kein Ende in Sicht“ ist eine Liebesgeschichte mit einer erheblichen Dosis schwarzen Humors, die uns von Đuro (Predrag Vušović – Pređo), einem serbischen Pornofilmstarsteller, erzählt wird. Martin (Ivan Herceg) ist ein kroatischer Kriegsveteran, dessen Leben sich völlig verändert, als er durch Zufall in einem skurrilem Pornofilm mit dem Titel ‚Rotkäppchen‘ die Hauptdarstellerin – Desa (Nada Šargin) – sieht. Martin begibt sich bald auf die Suche nach ihr, und die Suche bringt ihn nach Belgrad zum Pornofilmproduzenten Cane (Branko Cvejić).

SADRŽAJ:

Vinko Brešan predstavlja crnohumornu ljubavnu priču između hrvatskog ratnog veterana i srpske porno glumice i prostitutke.

Film ‚Nije kraj‘ je ljubavna priča s primjesama crnog humora koju nam priča Đuro (Predrag Vušović – Pređo), koji je glumac iz srpskih porno filmova. Martin (Ivan Herceg) je hrvatski ratni veteran kojem se život promijeni kada čudnom igrom slučaja u opskurnom srpskom porno filmu pod naslovom ‚Crvenkapica‘ vidi glavnu glumicu – Desu (Nada Šargin). Martin uskoro kreće u potragu za njom, a istraga ga odvodi u Beograd do Caneta (Branko Cvejić), producenta porno filmova.



4 GOTT VERHÜTE GRÖßERES ÜBEL (2002) NE DAO BOG VEĆEG ZLA

Abendfüllender Spielfilm,
Drama/Komödie, engl. Untertitel
107 Min

regie / redatelj: **Snježana Tribuson**

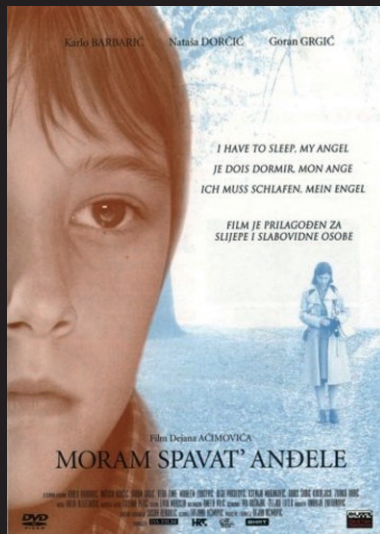
darsteller / uloge
Filip Đurić
Luka Dragić
Mirjana Rogina
Ivo Gregurević
Goran Navojec
Dora Fišter
Bogdan Diklić

HANDLUNG:

Auch wenn der kroatische Schriftsteller Goran Tribuson bisher viele schlechte Adaptationen seiner Romane erleben musste, kann er sich in diesem Fall nicht beklagen, da diesmal die ganze Sache in der Familie geblieben ist. Die Regisseurin des Films „Gott verhüte größeres Übel“, ist nämlich seine Schwester Snježana, was auch deshalb besonders interessant ist, da im Film das Alterego der beiden, des Drehbuchautors und der Regisseurin, präsent ist. Der Film wurde, ganz im Gegenteil zum kroatischen Hang zur Metropole, in der Kleinstadt Bjelovar aufgenommen, wobei man sich lokaler Schauspieler bediente, darunter auch der Belgrader Schauspieler Bogdan Diklić (geboren in Bjelovar). Der Film „Gott verhüte größeres Übel“, welcher von allen subkulturellen Referenzen und dem urbanen Selbstbewusstsein frei ist, verfolgt hauptsächlich zwei Handlungsfäden: Liebesgeschichte und Familienchronik.

SADRŽAJ:

Ako je dosad Tribuson i imao nesreću s adaptacijama i adaptatorima, ovaj se put ne smije žaliti, jer je sve ostalo u obitelji. Redateljica „Ne dao bog većega zla“, naime, piščeva je sestra Snježana, što je osobito zanimljivo s obzirom da su scenaristov i redateljičin alter ego zapravo junaci filma. Film je sasvim protivno hrvatskom filmskom metropolitanzimu sniman u Bjelovaru, a upregnuo je i brojne lokalpatriotske kreativne snage, pa čak i beogradskog glumca (a Bjelovarca) Bogdana Diklića. Jer, lišen supkulturalnih referenci i urbane samosvijesti, „Ne dao bog većega zla“ se svodi na dvije niti: ljubavnu priču i obiteljsku kroniku.



ICH MUSS SCHLAFEN, ENGEL (2007)

MORAM SPAVAT, ANĐELE

5

Abendfüllender Spielfilm-Drama
engl. Untertitel
35 mm, 100 Min

regie / redatelj:

Dejan Ačimović

darsteller / uloge

**Karlo Barbarić
Nataša Dorčić
Goran Grgić
Vera Zima**

HANDLUNG:

Der neunjährige Junge führt in der 70er Jahren des vergangenen Jahrhunderts ein anscheinend ganz normales Leben. Der Film beginnt mit der parallelen Einführung in das Familienleben des Jungen und sein Leben außerhalb des Elternhauses. Seine Familie besteht aus Menschen verschiedener Ansichten, Herkunft und Einflüsse. Aus religiösen Menschen, überzeugten Kommunisten, brillanten Intellektuellen und jenen, beschränkten Geistes. Einige von ihnen sind engstirnig und ohne Toleranz, und drohen, die Entwicklung des Jungen schlecht zu beeinflussen...

SADRŽAJ:

Devetogodišnji dječak naizgled živi običnim životom sedamdesetih godina prošlog stoljeća. Film počinje paralelno uvodeći dječakovu obitelj i njegov život izvan kuće. Njegova obitelj je sačinjena od različitih stavova, porijekla i utjecaja. Religioznih, okorjelih komunističkih, onih briljantne inteligencije i onih ograničenog duha. Neki od njih su prave karikature, a neki lišeni znanja i tolerancije i tako ozbiljno prijeteći da štetno utječu na dječakovo odrastanje...



6

DREI GESCHICHTEN ÜBER DIE SCHLAFLOSIGKEIT (2008)

TRI PRIČE O NESPAVANJU

Abendfüllender Spielfilm,
Drama, engl. Untertitel
35mm, 80 Min

regie / redatelj:

Tomislav Radić

darsteller / uloge

Ecija Ojdanić
Rosana Pastor
Žuža Egrenyi
Maria Almudever
Dario Marković
Marinko Prga
Jasna Ančić

HANDLUNG:

Ein Drama von Tomislav Radić über drei verflochtene Lebensgeschichten, deren Protagonisten sich in Kroatien und Spanien mit Einsamkeit und Enttäuschung auseinandersetzen müssen.

Die erste Geschichte – eine junge Frau kann nachts nicht schlafen, da das Kind weint und ihr die Schwiegermutter ständig Vorwürfe hinsichtlich ihrer Eheprobleme macht. Die zweite Geschichte – kroatisch-spanische Eheleute gehen durch ihre bisher schlimmste Ehekrise, mit dem wachsenden Gefühl, dass sie nicht einmal die Liebe länger zusammenhalten kann. Die dritte Geschichte – eine ältere Frau wacht und erwartet die Ankunft ihrer Besucherin aus Spanien, die, angekommen, einen jungen Taxifahrer kennen lernt.

SADRŽAJ:

Drama Tomislava Radića o tri isprepletene životne priče čiji se protagonisti u Hrvatskoj i Španjolskoj suočavaju sa samoćom i razočaranjima.

Prva priča – mlada žena cijelu noć ne uspijeva sklopiti oka zbog djetetova plača i neprestanih svekrvinih prigovora o uzrocima problema u njezinom braku. Druga priča – hrvatsko-španjolski supružnici prolaze kroz najtežu bračnu krizu dosad svjesni da ih ni ljubav više ne može zadržati zajedno. Treća priča – postarija žena budno iščekuje dolazak svoje gošće iz Španjolske koja u gradu upoznaje mladoga taksista.

KROATISCHER EXPERIMENTAL FILM UND VIDEO DER 1980ER / HRVATSKI EKSPERIMENTALNI FILM I VIDEO 1980-ih

Autoren:

Zdravko Mustać**Ivan Faktor****Sanja Iveković****Sanja Iveković & Dalibor Martinis****Dalibor Martinis****Željko Kipke****Breda Beban & Hrvoje Horvatić****Ivan Ladislav Galeta**

Ende der 1980er nahm, der heutzutage bekannte kroatische Videoautor der zweiten Generation, Zdravko Mustać, immer noch Filme auf. Die Geschichte über sich, als den Filmemacher mystifizierte er sogar in seinem Experiment Ich heiße Film. Mustaćs Generation, die sich um den Kinoklub der Stadt Split versammelte, war zudem stark von der Montageart 'in Quadrat, die gemeinsam mit der früh avantgardistischen Idee über den 'reinen Film', von ihrem Mentor Ivan Martinac vertreten, indoktriniert. Dank dieser, unter anderem auch (metafilmischen) Dickköpfigkeit können wir heute sagen, dass die Videoarbeiten, die in diesem Raum in den 70er Jahren erschienen sind, auch im nachfolgenden Jahrzehnt den Experimentalfilm nicht vollkommen verdrängten und ersetzten. Film und Video, bewegen sich zum Experimentalbereich hin und haben ihre Medienkoexistenz jeder in einer anderen Szene fortgesetzt: der erste in der Kunstgalerie und das zweite im Underground-Kino. (...) Diana Nenadić

Potkraj 1980-ih danas afirmiran hrvatski videoautor druge generacije, Zdravko Mustać, još je snimao – filmove. Štoviše, o sebi kao filmašu čak je i mistificirao, nazvavši kraći eksperiment Zovem se film. Mustaćev naraštaj alternativaca okupljen oko Kinokluba Split bio je, k tome, snažno indoktriniran montažom 'u kvadrat', koju je, zajedno s ranoavangardnom idejom 'čistog filma', zastupao njihov mentor Ivan Martinac. Zahvaljujući, među ostalim, i toj (metafilmskoj) tvrdoglavosti danas možemo reći da video, pojavivši se u ovim prostorima u 1970-ima, ni u sljedećem desetljeću nije posve istisnuo ni zamijenio eksperimentalni film. Film i video, podjednako pretendirajući na polje eksperimenta, ma što on značio, nastavili su suživjeti kao medijski srodnici, svaki na svojoj sceni: prvi u umjetničkoj galeriji, drugi u underground-kinu. (...) Diana Nenadić

DER REISENDE / *PUTNIK*, (2009) , ex., 35 mm / HDV , c/b, Farbe, Ton, 9.15 Min., R. Željko Sarić

DOKUMENTARFILM DOKUMENTARNI FILM

MEINE NACHBARIN TANJA / *MOJA SUSJEDA TANJA*, (2006), Dokumentarfilm, 60 Min, engl. Untertitel, R. Petar Krelja

ICH HABE DIR NICHTS SCHÖNES ZU SAGEN / *NEMAM TI ŠTA REĆI LIJEPO* " (2006) , Dokumentarfilm, HD, 30 Min., Stereo, engl. Untertitel, R. Goran Dević

FETE / *TULUM*, (2007) ex., DVCAM, Farbe, 10 Min., engl. Untertitel, R. Nika Radić

Das Programm wurde realisiert in Zusammenarbeit mit / Program se realizira u suradnji s:

Österreichisch-Kroatische Gesellschaft, Wien / Austrijsko-hrvatsko društvo, Beč
Topkino, Wien
Burgenländisch-kroatisches Zentrum, Wien / Gradišćansko-hrvatski centar, Beč
Zentrum für neue Initiativen, Zagreb / Centar za nove inicijative, Zagreb
MM Zentrum SC Zagreb / MM Centar SC Zagreb

Wir bedanken uns für die freundliche Unterstützung bei / Zahvaljujemo na potpori:

Büro für Ausbildung, Kultur und Sport, Stadtverwaltung Zagreb / Gradski ured za obrazovanje, kulturu i sport
Kroatisches Audiovisuelles Zentrum / Hrvatski audiovizualni centar
Kroatisches Staatsarchiv - Kroatische Cinematheque, Zagreb / Hrvatski državni arhiv - Hrvatska kinoteka
Kroatischer Filmverband, Zagreb / Hrvatski filmski savez
Interfilm
MaXima film
Factum
Bruno Batinic, Topkino, Wien
Vera Robić, Diana Nenadić, HFS Zagreb

Für den Herausgeber / Za izdavača:

Ivo Marinović, potpredsjednik CNI-CRS
Tibor Jugović, predsjednik GHC/BKZ
Werner Varga, predsjednik AHD/OKG

Direktion / Direkcija:

Werner Varga
Tibor Jugović
Gabriela Novak-Karall
Ivan Paić
Mladen Martić
Ivo Marinović, predsjednik

Auswahl / Selekcija filmova:

Ivan Paić

Übersetzung / Prijevod:

Sandra Knežević
Nikola Brižić, prof.

Layout:

Nebojša Martić

Produkcija:

ARCODE Zagreb

Wir bedanken uns bei den Filmautoren und Produzenten.

DI ORGANIZATOREN BEHALTEN DAS RECHT AUF DIE PROGRAMMÄNDERUNG / ORGANIZATORI PRIDRŽAVAJU PRAVO PROMJENE PROGRAMA



Rahlgasse 1 (Ecke Theobaldgasse)
1060 Wien
Büro
Schleifmühlgasse 8/14
T: +43 1/ 58 55 888
F: +43 1/ 58 55 888 - 20
E: office@topkino.at